

California Mortgage Relief Program

Program Toolkit

Released June 2022

Helping homeowners get caught up!



CaMortgageRelief.org
info@camortgagerelief.org

The California Mortgage Relief Program is being administered by the California Housing Finance Agency through its special-purpose affiliate, CalHRC.



Overview

The California Mortgage Relief Program, which launched on December 27, 2021, is providing one-time payments to qualified homeowners who have fallen behind on their housing payments. Using \$1 billion in federal funds, the program is helping homeowners who had a financial hardship during the COVID-19 pandemic by covering missed mortgage and property tax payments. The one-time assistance provided through this program is not a loan and does not need to be paid back.

Beginning on June 13, 2022, the California Mortgage Relief Program is broadening eligibility for the program by now covering past due property taxes for all homeowners, adjusting the income limit and modifying the past due requirement to include homeowners who missed payments in the first half of 2022.

Homeowners can check their eligibility and apply through an online portal at CaMortgageRelief.org. Application assistance is available through our Contact Center at 1-888-840-2594.

Funded through the American Rescue Plan Act of 2021's Homeowner Assistance Fund, the California Mortgage Relief Program is run by the CalHFA Homeowner Relief Corporation in collaboration with the state's Housing is Key initiative.

This toolkit contains:

- Program FAQs
- Program Fact Sheet
- Web Buttons
- Sample Social Media Posts



FAQs

What is the California Mortgage Relief Program?

The California Mortgage Relief Program is providing financial assistance to get caught up on past-due mortgages or property taxes to help homeowners with a mortgage, a reverse mortgage, or who are mortgage-free. Using \$1 billion in federal funds, the grants help homeowners who had a financial hardship during the COVID-19 pandemic. Assistance provided through this program is not a loan and does not need to be paid back.

Why is the program important?

The California Mortgage Relief Program offers financial assistance to eligible homeowners via a one-time grant that does not have to be paid back. This means homeowners who have fallen behind on their mortgage or property tax payments due to pandemic-related financial hardships can get caught up. Homeowners who are approved for these grants should talk with a tax professional about any impact this may have on their income taxes.

How much assistance is available?

For homeowners with a mortgage or reverse mortgage, funding covers the full past-due amount owed to their lender, up to a maximum of \$80,000 per household. Homeowners who are delinquent by more than \$80,000 at the time they submit their application would not be eligible for assistance.

For homeowners who pay their property taxes directly to their county, grants fund the past-due amount that is owed to their county tax collector, up to \$20,000 per household.

The assistance provided through the California Mortgage Relief Program is not a loan and does not need to be paid back. Homeowners receiving these one-time grants should talk with a tax professional about any impact this may have on their income taxes.

Where can homeowners fill out an application?

Homeowners can check to see if they are eligible to apply for the California Mortgage Relief Program by visiting CaMortgageRelief.org and clicking the “Apply Here” button. Homeowners who meet the pre-screening criteria may complete an application for funding. Application assistance is available at our Contact Center at [1-888-840-2594](tel:1-888-840-2594).

Who is eligible?

Whether they have a mortgage, a reverse mortgage, or are mortgage-free, the program is open to all California homeowners who meet the eligibility requirements. Homeowners may be eligible if they:

- Missed at least two mortgage payments and are currently past due; or
- Owe for unpaid property taxes (whether paid directly to your county or as part of your mortgage payment); or
- Have a reverse mortgage and owe servicer for past due property tax and/or homeowner’s insurance

All applicants must meet the following requirements:

- Household income is at or below the county income limit (150% of their county’s Area Median Income, based on [federal limits](#) set for this program);
- Own a single-family home, condo or permanently affixed manufactured home in California; and
- Experienced a pandemic-related financial hardship after Jan. 21, 2020 - either a loss of income or increase in household expenses

Mortgage assistance requirements:

- Missed two or more mortgage payments before June 30, 2022, and are currently delinquent; and
- Past due amount must be \$80,000 or less at the time of application

Property tax assistance requirements (if paid directly to your county tax collector):

- Missed at least one property tax payment before May 31, 2022

I have already received a grant from the California Mortgage Relief Program. Would I be able to receive additional assistance if I become eligible again?

The California Mortgage Relief Program provides a one-time grant only. Once a household/property is funded, it is no longer eligible for additional assistance from the program.

	Mortgage Relief	Property Tax Relief
Maximum Grant Amount	\$80,000	\$20,000
Must have a pandemic-related financial hardship	✓	✓
2+ payments behind before June 30, 2022 and currently past due	✓	
1+ payments behind before May 31, 2022 and currently past due		✓

¿Qué es el Programa de Rescate Hipotecario de California?

El Programa de Rescate Hipotecario de California brinda asistencia financiera para que tanto propietarios con hipotecas, hipotecas inversas o sin ninguna hipoteca puedan ponerse al día con el pago de sus hipotecas o impuestos sobre la propiedad. Con mil millones de dólares de fondos federales, las subvenciones ayudan a propietarios que atravesaron dificultades económicas durante la pandemia. La asistencia que se brinda a través de este programa no constituye un préstamo y no debe ser devuelta.

¿Por qué es importante el programa?

El Programa de Rescate Hipotecario de California ofrece un respaldo económico otorgado mediante un pago único que no debe ser devuelto. Esto significa que aquellos propietarios que, debido a la pandemia, se hayan atrasado con sus pagos de hipoteca o impuestos sobre la propiedad podrán ponerse al día. Los propietarios que califiquen para acceder a esta ayuda deberán asesorarse con un profesional para saber cómo puede incidir en sus impuestos sobre la renta.

¿Cuánta ayuda está disponible para mí?

Para los propietarios con hipoteca o hipoteca inversa, la ayuda cubre la totalidad de los pagos adeudados, hasta un máximo de \$80,000 por hogar. Los propietarios que adeuden más de \$80,000 al momento de la solicitud, no califican para acceder a la ayuda.

Para los propietarios que paguen sus impuestos sobre la propiedad directamente a su condado, la ayuda cubrirá el monto adeudado al ente recaudador del condado, hasta \$20,000 por hogar.

La ayuda proporcionada a través de este programa no es un préstamo y no necesita regresarse. Los propietarios que reciben estos otorgamientos deben hablar con un profesional fiscal sobre cualquier impacto que esto pudiera tener sobre sus impuestos sobre la renta.

¿Dónde puedo completar mi solicitud?

Puede verificar si es elegible para solicitar el Programa de Rescate Hipotecario de California visitando camortgagerelief.org y haciendo clic en el botón "Solicitar Aquí". Propietarios que cumplen con la pre selección pueden completar una solicitud para financiar. Si necesita ayuda para completar su solicitud, comuníquese con nuestro Centro de Atención al 1-888-840-2594.

¿Quién califica?

El programa está dirigido a todos los propietarios, ya sea con o sin hipotecas o con hipotecas inversas, que cumplan los siguientes requisitos:

- Haberse atrasado, como mínimo, con dos pagos de la hipoteca ya vencidos;
- Adeudar impuestos sobre la propiedad (ya sea de los que se pagan directamente al estado o como parte del pago de la hipoteca);
- Tener una hipoteca inversa y adeudar impuestos sobre la propiedad o seguros

Todos los solicitantes deben cumplir los siguientes requisitos:

- Los ingresos familiares no deben superar el límite de ingresos del condado (150% de los ingresos promedio del condado, según los límites federales establecidos para este programa);
- Ser propietario de una casa para una sola familia, condominio o casa prefabricada fija que esté permanentemente en California; y
- Haber tenido problemas de dinero relacionados con la pandemia después del 21 de enero del 2020, ya sea por pérdida de empleo o aumento de gastos del hogar

Requisitos para acceder al Programa:

- Haberse atrasado, como mínimo, con dos pagos de la hipoteca antes del 30 de junio del 2022 y encontrarse en mora;
- El monto adeudado no debe superar los \$80,000 al momento de la solicitud

Requisitos para deudores de impuestos sobre la propiedad (si se pagan directamente al ente recaudador de impuestos de su condado):

- No cumplió con al menos un pago de impuestos a la propiedad antes del 31 de mayo de 2022

Ya he recibido una subvención del Programa de Rescate Hipotecario de California. ¿Puedo recibir asistencia adicional si vuelvo a ser elegible?

El Programa de Rescate Hipotecario de California proporciona una subvención de una sola vez. Una vez que se financia un hogar/propiedad, ya no es elegible para asistencia adicional del programa.

	Rescate Hipotecario	Pago del impuesto a la propiedad
Cantidad máxima de subvención	\$80,000	\$20,000
Debe tener una dificultad financiera relacionada con la pandemia	✓	✓
Más de 2 pagos atrasados antes del 6/30/22, y actualmente atrasado	✓	
Más de un pago atrasado antes del 5/31/22, y actualmente atrasado		✓

什么是加州房贷救济计划？

加州房贷救济计划提供财务援助，支付逾期未缴的房贷或房产税，旨在帮助拥有房贷、反向抵押贷款（Reverse Mortgage）甚至是没有房贷的房主。通过联邦提供的10 亿美元拨款，该计划得以帮助在新冠疫情期间面临财务困难的房主。该计划提供的援助金不是贷款，不需要偿还

这项计划为什么很重要？

加州房贷救济计划通过无需偿还的一次性补助，为符合资格的房主提供财务援助。因疫情面临财务困难而积欠房贷或房产税的房主将可获得资金支付欠款。获得这些补助金的房主应咨询税务专家，了解这是否可能会对所得税带来任何影响。

我可以获得多少援助？

针对有房贷或反向抵押贷款的房主，每户最高可获得80,000美元，用来支付积欠贷方的款项。请注意，在提交申请时，积欠超过 80,000 美元的房主将不符合获得援助的资格。

对于直接向县政府支付房产税的房主，该计划将提供每户 最高 20,000 美元，用来支付积欠县政府税收机构的款项。

通过加州房贷救济计划提供的援助不属于贷款，无需偿还。收到该一次性补助的房主应咨询税务专家，了解这是否会对他们的所得税带来任何影响。

我在哪里可以填写申请表？

您可以访问 CaMortgageRelief.org 并点击“立即申请”（Apply Now）查看您是否符合申请资格，满足预筛选标准（pre-screening criteria）的房主可以填写申请表获得资金。如果需要帮助填写申请表，请致电该计划的客服中心：1-888-840-2594。

谁有资格？

此计划向所有符合资格的加州房主提供，无论这些房主是否有房贷、反向抵押贷款（Reverse Mortgage），甚至是没有房贷。若满足以下条件，房主可能符合申请资格：

- 至少错过2次房贷付款，且目前仍有积欠的款项；或者
- 积欠房产税（无论是直接向县政府支付，还是包括在房贷付款内）；或者
- 拥有反向抵押贷款（Reverse Mortgage），并且积欠服务商房产税和/或房屋保险

- 所有申请人必须满足以下要求：
- 家庭收入等于或低于所在县地区收入中位数（Area Median Income）的 150%（基于联邦为该计划设定的限制）；
- 在加州拥有一栋独立屋、公寓或永久固定的组装屋（Permanently Affixed Manufactured Home）以及
- 在 2020 年 1 月 21 日之后因疫面临财务困难，其中包括收入损失以及家庭支出增加

房贷救济条件：

- 在 2022 年 6 月 30 日之前错过至少 2 次房贷付款，且目前仍有积欠的款项；以及
- 在提交申请时，逾期未付的金额必须等于或少于 80,000 美元

房产税援助条件（若将直接支付给所在县的收税机构）：

- 在 2022 年 5 月 31 日前至少错过一次房产税付款

我已经获得加州房贷救济计划的拨款。如果我再次符合变更后的资格，我能获得额外的援助吗？

加州房贷救济计划仅提供一次性补助。当一户家庭/房产获得资金后，就不再有资格获得该计划的额外援助。

	房贷救济	房产税援助
最高补助金额	\$80,000	\$20,000
必须因疫情面临相关财务困难	✓	✓
在 2022 年 6 月 30 日前至少错过两次付款，且目前仍有积欠的款项	✓	
在 2022 年 5 月 31 日前至少错过一次付款，且目前仍有积欠的款项		✓

캘리포니아 모기지 구제 프로그램이란 무엇인가요?

캘리포니아 모기지 구제 프로그램은 모기지나 역모기지가 있거나 또는 모기지가 없는 주택소유주들을 도와 모기지나 재산세 연체를 만회하도록 재정 지원을 제공하고 있습니다. 연방 기금 10억 달러를 사용하는 이 무상 보조금은 코로나-19 팬데믹 기간 동안 재정적인 어려움을 겪은 주택소유주들을 돕습니다. 이 프로그램을 통해 제공되는 지원은 대출이 아니며 되갚을 필요가 없습니다.

이 프로그램이 왜 중요한가요?

캘리포니아 모기지 구제 프로그램은 상환하지 않아도 되는 일회성 무상 보조금을 통해 자격을 갖춘 주택소유주들에게 재정 지원을 제공합니다. 이는 팬데믹과 관련한 재정난으로 연체했던 모기지나 재산세 납부를 주택소유주들이 만회할 수 있다는 의미입니다. 이러한 무상 보조금을 승인 받은 주택소유주들은 이것이 자신들의 소득세에 미칠 수 있는 영향에 대해 세무 전문가와 상담해야 합니다.

지원금은 얼마나 받을 수 있나요?

모기지나 역모기지가 있는 주택소유주들에게는 대출자에게 지불해야 하는 연체금 전액을 가구당 최대 8만 달러(\$80,000)까지 지원합니다. 신청서 제출 시점을 기준으로 8만 달러 이상을 연체한 주택소유주는 지원을 받을 수 없습니다.

재산세를 카운티에 직접 납부하는 주택소유주들에게는 카운티 세무국에 지불해야 할 연체 금액을 가구당 최대 2만 달러(\$20,000)까지 무상 보조해줍니다.

캘리포니아 모기지 구제 프로그램을 통해 제공되는 지원은 대출이 아니므로 상환할 필요가 없습니다. 일회성 무상 보조금을 받은 주택소유주들은 이것이 자신들의 소득세에 미칠 수 있는 영향에 대해 세무 전문가와 상담해야 합니다.

신청서는 어디에서 작성할 수 있나요?

CaMortgageRelief.org를 방문해 “지금 신청하기” 버튼을 눌러서 여러분이 캘리포니아 모기지 구제 프로그램을 신청할 자격이 있는지 확인할 수 있습니다.

사전 선별 기준을 충족한 주택소유주는 자금 지원 신청서를 작성할 수 있습니다. 신청서 작성 지원은 프로그램 연락 센터인 1-888-840-2594를 통해 받을 수 있습니다.

누가 자격이 되나요?

모기지나 역모기지를 갖고 있거나 또는 모기지가 없는지 여부에 상관없이 이 프로그램은 자격 요건을 충족하는 모든 캘리포니아 주택소유주들이 대상입니다. 주택소유주들은 다음과 같은 경우에 자격이 있을 수 있습니다:

- 모기지 납부를 최소 두 차례 미납했으며 현재도 미납된 상태이거나; 또는
- 모기지 납부를 최소 두 차례 미납했으며 현재도 미납된 상태이거나; 또는
- 미납 재산세 채무가 있거나(카운티로 직접 납부하든지 또는 모기지 납입의 일부로 납부하든지); 또는
- 역모기지를 갖고 있으며 서비스 제공업체에 재산세 및/또는 주택소유주 보험금을 연체하여 채무를 지고 있는 경우

모든 신청자는 다음 요건을 충족해야 합니다.

- 가구 소득이 카운티 소득 한도(이 프로그램에 대해 설정된 연방 한도를 기준으로 해당 카운티 지역 중간 소득의 150%) 이하;
- 캘리포니아에서 단독 주택, 콘도 또는 영구 부착 조립식 제조 주택 소유; 그리고
- 2020년 1월21일 이후 소득 손실이나 가계 지출 증가로 팬데믹과 관련한 재정적 어려움을 겪었어야 합니다

모기지 지원 요건:

- 2022년 6월30일 이전에 모기지 납부를 2회 이상 미납하였으며 현재도 채무 불이행 상태이고; 그리고
- 신청 시 연체 금액은 8만 달러(\$80,000) 이하여야 합니다

재산세 지원 요건(카운티 세무국에 직접 지불할 경우):

- 2022년 5월31일 이전에 재산세 납부를 미납하였으며; 그리고

저는 캘리포니아 모기지 구제 프로그램에서 이미 무상 지원금을 받았습니
다. 제가 다시 자격이 된다면 추가 지원금을 받을 수 있습니까?

캘리포니아 모기지 구제 프로그램은 일회성으로만 지원되는 무상 기금입니다.
지원금을 받은 가구/부동산은 프로그램에서 추가 지원금을 받을 자격이 더 이상
되지 않습니다.

	모기지 구제	재산세 납부
최대 무상 지원금 액수	\$80,000	\$20,000
팬데믹 관련 재정적 어려움 필수	✓	✓
2022년 6월30일 이전에 2회 이상 연체 및 현재도 미납 상태	✓	
2022년 5월31일 이전에 1회 이상 연체 및 현재도 미납 상태		✓



Mga Karaniwang Taong

Ano ang Programa ng California sa Tulong sa Utang sa Pabahay?

Ang California Mortgage Relief Program ay nagbibigay ng pananalaping tulong na may kinalaman sa mga past-due mortgage o mga buwis sa ari-arian upang matulungan ang mga may-ari ng bahay na may mortgage, reverse mortgage, o kung sino ang walang mortgage. Gamit ang \$1 bilyon sa mga pederal na pondo, ang mga gawad ay tumutulong sa mga may-ari ng bahay na nagkaroon ng paghihirap sa pananalapi sa panahon ng COVID-19 na pandemya. Ang tulong na ibinibigay sa pamamagitan ng programang ito ay hindi pautang at hindi kailangang bayaran.

Bakit mahalaga ang programa?

Ang California Mortgage Relief Program ay nag-aalok ng tulong pinansyal sa mga karapat-dapat na may-ari ng bahay sa pamamagitan ng isang beses na gawad na hindi kailangang bayaran. Nangangahulugan ito na ang mga may-ari ng bahay na nahuli sa kanilang mga pagbabayad sa mortgage o ari-arian dahil sa mga paghihirap sa pananalapi na nauugnay sa pandemya ay maaaring maisama. Ang mga may-ari ng bahay na napagtibay para sa mga gawad na ito ay dapat makipag-usap sa isang propesyonal sa buwis tungkol sa anumang kalalabasan nito sa kanilang mga buwis sa kita.

Gaano kalaking tulong ang makukuha ko?

Para sa mga may-ari ng bahay na may mortgage o reverse mortgage, sinasaklaw ng pagpopondo ang buong nakalampas sa panahong halagang dapat bayaran sa kanilang tagapagpahiram, hanggang sa pinakamataas na halagang \$80,000 bawat sambahayan. Ang mga may-ari ng bahay na nakapagpabaya nang higit sa \$80,000 sa oras na iharap nila ang kanilang aplikasyon ay hindi magiging karapat-dapat para sa tulong.

Para sa mga may-ari ng bahay na direktang nagbabayad ng kanilang mga buwis sa ari-arian sa kanilang county, ang mga gawad ay nagpopondo sa nakalampas sa panahong halagang dapat bayaran sa kanilang maniningil ng buwis sa county, na hanggang \$20,000 bawat sambahayan.



Mga Karaniwang Taong

Ang tulong na ibinigay sa pamamagitan ng California Mortgage Relief Program ay hindi isang pantang at hindi kailangang bayaran. Ang mga may-ari ng bahay na tumatanggap ng mga minsanang gawad na ito ay dapat makipag-usap sa isang propesyonal sa buwis tungkol sa anumang kalalabasan nito sa kanilang mga buwis sa kita.

Saan ko makukumpleto ang aking aplikasyon?

Maaari mong tingnan kung karapat-dapat kang mag-apply para sa California Mortgage Relief Program sa pamamagitan ng pagtungo sa CaMortgageRelief.org at pag-click sa buton na "Mag-apply Ngayon". Ang mga may-ari ng bahay na nakakatugon sa mga pamantayan sa pre-screening ay maaaring kumpletuhin ang aplikasyon para sa pagpopondo. Ang tulong sa aplikasyon ay makukuha sa pamamagitan ng Contact Center ng programa sa 1-888-840-2594.

Sino ang kwalipikado?

Mayroon man silang mortgage, reverse mortgage, o walang mortgage, bukas ang programa sa lahat ng mga may-ari ng bahay sa California na nakakatugon sa mga kinakailangan sa pagiging karapat-dapat. Maaaring maging karapat-dapat ang mga may-ari ng bahay kung sila ay:

- Nakaligtaan ang hindi bababa sa dalawang pagbabayad ng mortgage at kasalukuyang lampas na sa takdang panahon; o
- May utang para sa mga hindi nabayarang buwis sa ari-arian (direkta man itong binayaran sa iyong county o bilang bahagi ng iyong pagbabayad sa mortgage); o
- Mayroong reverse mortgage at may utang sa naglilingkod para sa lampas sa panahong bayarin sa buwis sa ari-arian at/o insurance ng may-ari ng bahay

Dapat matugunan ng lahat ng mga aplikante ang mga sumusunod na kinakailangan:

- Ang kita ng sambahayan ay nasa o mas mababa sa limitasyon ng kita ng county (150% ng Area Median Income ng kanilang county, batay sa mga pederal na limitasyon na itinakda para sa programang ito);
- Nagmamay-ari ng isang bahay na pang-isang pamilya, condo o pangmatagalang nakakabit na ginawang bahay sa California; at
- Nakaranas ng paghihirap sa pananalapi na nauugnay sa pandemya pagkatapos ng Enero 21, 2020 - alinman sa pagkawala ng kita o pagtaas sa mga gastusin sa bahay



Mga Karaniwang Taong

Mga kinakailangan sa tulong sa mortgage:

Hindi nakapagbayad ng dalawa o higit pang mga pagbabayad ng mortgage bago ang Hunyo 30, 2022, at kasalukuyang nakapagpabaya ; at
Ang lumampas sa panahong bayaring halaga ay dapat na \$80,000 o mas mababa sa oras ng aplikasyon

Mga kinakailangan sa tulong sa buwis sa ari-arian (kung binayaran nang direkta sa maniningil ng buwis ng iyong county):

- Hindi nakapagbayad ng kahit minsan sa buwis sa ari-arian bago ang Mayo 31, 2022

Nakatanggap na ako ng gawad mula sa California Mortgage Relief Program. Maaari pa ba akong makatanggap ng dagdag na tulong kung ako ay maging karapat-dapat muli?

Ang California Mortgage Relief Program ay naglalaan ng minsanang gawad lamang. Kapag ang isang sambahayan/ari-arian ay napondohan, hindi na ito karapat-dapat para sa dagdag na tulong mula sa programa.

	Mortgage Relief	Kabayaran sa Buwis sa Ari-arian
Pinakamataas ng Halaga ng Gawad	\$80,000	\$20,000
Kailangang may pananalaping paghihirap kaugnay ng pandemya	✓	✓
2+ nahuhuling pagbayad bago June 30, 2022 at kasalukuyang lumampas sa bayad	✓	
1+ nahuhuling pagbayad bago May 31, 2022 at kasalukuyang lumampas sa bayad		✓

Chương trình Cứu trợ Khoản vay Thế chấp nhà của California?

Chương Trình Cứu Trợ Khoản Vay Thế Chấp Nhà California đang cung cấp hỗ trợ tài chính giúp chi trả hết các khoản thanh toán bị trễ hạn của nợ vay thế chấp nhà hoặc thuê nhà đất cho các chủ nhà còn nợ vay thế chấp nhà, thế chấp ngược hoặc những người không có nợ vay thế chấp nhà. 1 tỷ USD từ quỹ liên bang dùng để cung cấp các khoản trợ cấp cho các chủ nhà gặp khó khăn về tài chính trong đại dịch COVID-19. Hỗ trợ được cung cấp thông qua chương trình này không phải là một khoản cho vay và không cần phải hoàn trả.

Tại sao chương trình này quan trọng?

Chương Trình Cứu Trợ Khoản Vay Thế Chấp Nhà California cung cấp hỗ trợ tài chính cho các chủ nhà đủ điều kiện thông qua khoản trợ cấp một lần không cần phải hoàn trả. Điều này có nghĩa là những chủ nhà bị trễ hạn trả tiền thế chấp hoặc thuê nhà đất vì khó khăn tài chính do đại dịch gây ra có thể trả hết khoản nợ bị trễ hạn để tiếp tục trả tiền theo kỳ hạn. Chủ nhà được xét duyệt để nhận các khoản trợ cấp này nên trao đổi với chuyên gia thuế về những ảnh hưởng của khoản trợ cấp nếu có đối với thuế thu nhập của mình.

Hiện có bao nhiêu hỗ trợ dành cho tôi?

Đối với chủ nhà có thế chấp hoặc thế chấp ngược, khoản trợ cấp sẽ tài trợ cho toàn bộ số tiền quá hạn mà họ còn nợ, lên đến mức tối đa là \$80.000 cho mỗi hộ gia đình. Những chủ nhà bị nợ trễ hạn nhiều hơn \$80.000 vào thời điểm nộp đơn sẽ không đủ điều kiện để được nhận hỗ trợ.

Đối với những chủ nhà nộp thuế bất động sản trực tiếp cho quận/hạt, các khoản trợ cấp sẽ thanh toán số tiền quá hạn còn nợ cho cơ quan thuế vụ quận/hạt, với mức tối đa là \$20.000 cho mỗi hộ gia đình.

Hỗ trợ được cung cấp thông qua Chương Trình Cứu Trợ Khoản Vay Thế Chấp Nhà California không phải là một khoản cho vay và không cần phải hoàn trả. Chủ nhà nhận các khoản trợ cấp một lần này nên trao đổi với chuyên gia thuế về những ảnh hưởng có thể có đối với thuế thu nhập của họ.

Tôi có thể hoàn thành đơn ghi danh của mình ở đâu?

Quý vị có thể kiểm tra xem mình có đủ điều kiện để nộp đơn cho Chương Trình Cứu Trợ Khoản Vay Thế Chấp Nhà California hay không bằng cách truy cập CaMortgageRelief.org và nhấp vào nút “Ghi Danh Ngay”. Chủ nhà đáp ứng các tiêu chí sàng lọc trước có thể hoàn thành đơn xin tài trợ. Hiện có giúp điền và nộp đơn thông qua Trung Tâm Liên Lạc của chương trình theo số 1-888-840-2594.

Ai đủ điều kiện?

Cho dù đang có vay thế chấp nhà, thế chấp ngược hay không có thế chấp, chương trình này dành cho tất cả các chủ nhà ở California đáp ứng các đủ điều kiện theo yêu cầu. Chủ nhà có thể hội đủ điều kiện nếu họ:

- Đã bị trễ hạn ít nhất hai khoản thanh toán thế chấp và hiện vẫn quá thời hạn chi trả; hoặc
- Nợ thuế nhà đất chưa thanh toán (cho dù trả trực tiếp cho quận/hạt hay là một phần trong khoản tiền nhà hàng tháng của quý vị); hoặc
- Có một thế chấp ngược và nợ bên cung cấp dịch vụ vay thế chấp phần thuế bất động sản quá hạn và/hoặc bảo hiểm của chủ nhà

Tất cả những người làm đơn phải đáp ứng các yêu cầu sau:

- Thu nhập hộ gia đình bằng hoặc thấp hơn giới hạn thu nhập của quận (150% Thu Nhập Trung Bình Khu Vực của quận của mình, dựa trên các định mức do liên bang đặt ra cho chương trình này);
- Sở hữu một ngôi nhà đơn lập, căn hộ condo hoặc nhà tiền chế được lắp đặt cố định tại California; và
- Trải qua khó khăn tài chính do đại dịch sau ngày 21 tháng 1 năm 2020 - mất thu nhập hoặc có sự gia tăng trong chi phí trong gia đình

Những yêu cầu cần đáp ứng để được nhận hỗ trợ thế chấp:

- Đã bị trễ hạn hai hoặc nhiều khoản thanh toán thế chấp trước ngày 30 tháng 6 năm 2022 và hiện đang quá thời hạn thanh toán; và
- Số tiền quá hạn phải dưới \$80.000 tại thời điểm nộp đơn

Các yêu cầu hỗ trợ về thuế bất động sản (nếu được trả trực tiếp cho cơ quan thuế của quận/hạt):

- Đã bị trễ hạn một kỳ nộp thuế bất động sản trước ngày 31 tháng 5 năm 2022; và

Tôi đã nhận được một khoản hỗ trợ từ Chương trình Cứu trợ Khoản vay Thế chấp nhà California. Nếu tôi có đủ điều kiện, tôi có thể nhận thêm khoản trợ cấp nào nữa không?

Chương trình Cứu trợ Khoản vay Thế chấp nhà California chỉ cấp hỗ trợ một lần. Một khi một hộ gia đình/một ngôi nhà đã nhận được quỹ hỗ trợ thì sẽ không được nhận thêm hỗ trợ khác của chương trình.

	Cứu trợ Khoản Vay thế chấp Nhà	Thanh toán Thuế nhà đất
Khoản tiền trợ cấp tối đa	\$80,000	\$20,000
Phải gặp khó khăn về tài chính do ảnh hưởng đại dịch	✓	✓
Bi trễ hạn 2 khoản thanh toán trở lên trước ngày 30 tháng 6 năm 2022 và hiện vẫn còn chưa thanh toán	✓	
Bi trễ hạn ít nhất 1 khoản thanh toán trở lên trước ngày 31 tháng 5 năm 2022, và hiện vẫn còn chưa thanh toán		✓

The California Mortgage Relief Program is helping homeowners get caught up on missed housing payments, including one-time financial assistance for **past-due mortgages** and **property taxes**.

The funds received never have to be paid back
and there is no cost to apply.

ELIGIBILITY REQUIREMENTS

	Mortgage Relief	Property Tax Relief
Maximum Grant Amount	\$80,000	\$20,000
Must have a pandemic-related financial hardship	✓	✓
2+ payments behind before June 30, 2022 and currently past due	✓	
1+ payments behind before May 31, 2022 and currently past due		✓

All applicants must also meet the following criteria:



Meet household income eligibility requirements based on local county Area Median Income



Own a single-family home, condo or permanently affixed manufactured home

APPLY TODAY

Homeowners can find more information about eligibility requirements and apply online at CaMortgageRelief.org.

NEED ASSISTANCE?

Assistance is available at 1-888-840-2594.

El Programa de Rescate Hipotecario de California está ayudando a los propietarios de viviendas a ponerse al día con los pagos de vivienda perdidos, incluido un pago de asistencia financiera única para hipotecas vencidas e impuestos a la propiedad.

Los fondos recibidos nunca tienen que ser devueltos
y no hay costo para aplicar.

REQUISITOS DE ELEGIBILIDAD

	Rescate Hipotecario	Pago del impuesto a la propiedad
Cantidad máxima de subvención	\$80,000	\$20,000
Debe tener una dificultad financiera relacionada con la pandemia	✓	✓
Más de 2 pagos atrasados antes del 6/30/22, y actualmente atrasado	✓	
Más de un pago atrasado antes del 5/31/22, y actualmente atrasado		✓

Todos los aplicantes también deben cumplir con los siguientes criterios:



Cumplir con los requisitos de elegibilidad de ingreso del hogar basados en el ingreso medio del área del condado local



Ser dueño de una casa para una sola familia, condominio o casa prefabricada fija permanentemente

APLIQUE HOY

Los propietarios pueden encontrar más información sobre los requisitos de elegibilidad y aplicar en línea en CaMortgageRelief.org.

¿NECESITA AYUDA?

La asistencia está disponible llamando al 1-888-840-2594.

加州房貸救濟計劃為房主提供一次性財務援助， 支付逾期的房貸及房產稅款項

申請人永遠不需償還獲得的資金
進行申請也無需支付任何費用

申請資格條件

	房貸救濟	房產稅援助
最高補助金額	\$80,000	\$20,000
必須因疫情面臨 相關財務困難	✓	✓
在2022年6月30日前至少錯過 兩次付款，且目前仍有積欠的款項	✓	
在2022年5月31日至少錯過一次 付款，且目前仍有積欠的款項		✓

所有申請人必須符合以下條件：



家庭收入需符合所在縣的地區中位收入 (Area Median Income) 條件



擁有一棟獨立屋、公寓或永久固定的組裝屋
(permanently affixed manufactured home)

立即申請

如需獲得申請資格的詳情，或進行線上申請，請前往 CaMortgageRelief.org.

需要協助嗎？

歡迎致電：1-888-840-2594.

加州房贷救济计划为房主提供一次性财务援助， 支付逾期的房贷及房产税款项

申请人永远不需偿还获得的资金
进行申请也无需支付任何费用

申请资格条件

	房贷救济	房产税援助
最高补助金额	\$80,000	\$20,000
必须因疫情面临 相关财务困难	✓	✓
在2022年6月30日前至少错过 两次付款，且目前仍有积欠的款项	✓	
在2022年5月31日前至少错过 一次付款，且目前仍有积欠的款项		✓

所有申请人必须符合以下条件：



家庭收入需符合所在县的
地区中位收入（Area Median Income）条件



拥有一栋独立屋、公寓或永久固定的组装屋
(permanently affixed manufactured home)

立即申请

如需获得申请资格的详情，或进行线上申请，请前往：CaMortgageRelief.org.

需要协助吗？

欢迎致电：1-888-840-2594.

加州房贷救济计划由《美国救援法案》(American Rescue Plan Act) 的 2021 年房主援助基金提供资金，由加州住房金融局 (CalHFA) 屋主纾困公司 (Homeowner Relief Corporation) 和是加州住房是关键 (Housing Is Key) 计划合作运营。

发布于2022年6月

캘리포니아 모기지 구제 프로그램은 **미납한 모기지**와 **재산세**에 대한 일회성 재정 지원을 포함해 주택소유주들이 연체한 주택 납부금을 만회하도록 돕고 있습니다.

수령한 지원금은 상환할 필요가 전혀 없으며 신청 비용도 없습니다.

자격 요건

	모기지 구제	재산세 납부
최대 무상 지원금 액수	\$80,000	\$20,000
팬데믹 관련 재정적 어려움 필수	✓	✓
2022년 6월30일 이전에 2회 이상 연체 및 현재도 미납 상태	✓	
2022년 5월31일 이전에 1회 이상 연체 및 현재도 미납 상태		✓

모든 신청인들은 또한 다음의 기준을 반드시 충족해야 합니다:



카운티 지역 중간소득에 근거한
가구 소득 자격 요건 부합



단독 주택, 콘도, 또는
영구 부착 제조 주택 소유

오늘 신청하세요

주택소유주들은 CaMortgageRelief.org에서 자격 요건을 더 자세히 알아보고 온라인으로 신청할 수 있습니다.

도움이 필요하신가요?

1-888-840-2594에서 도움을 받을 수 있습니다.

Ang California Mortgage Relief Program ay tumutulong sa mga may-ari ng bahay sa mga hindi nabayaran sa pabahay, kasama ang minsanang tulong pananalapi para sa mga lumampas nang bayarin sa mortgage at buwis sa ari-arian.

Ang mga natanggap na pondo ay hindi na kailangang bayaran pabalik at walang gugugulin sa pag-apply.

MGA KAILANGAN PARA MAGING KARAPAT-DAPAT

	Mortgage Relief	Kabayaran sa Buwis sa Ari-arian
Pinakamataas ng Halaga ng Gawad	\$80,000	\$20,000
Kailangang may pananalaping paghihirap kaugnay ng pandemya	✓	✓
2+ nahuhuling pagbayad bago June 30, 2022 at kasalukuyang lumampas sa bayad	✓	
1+ nahuhuling pagbayad bago May 31, 2022 at kasalukuyang lumampas sa bayad		✓

Dapat makasunod ang lahat ng mga aplikante sa mga sumusunod na pamantayan:



Makasunod sa mga pangangailangan sa pagiging karapat-dapat sa kita sa sambahayan batay sa Area Median Income ng pampook na county



May-ari ng bahay ng pang-isang pamilya, condo o pangmatagalang nakakabit na ginawang bahay

MAG-APPLY NGAYON

Ang mga may-ari ng bahay ay maaaring makita ang iba pang kaalaman patungkol sa pagiging karapat-dapat at mag-apply online sa CaMortgageRelief.org.

KAILANGAN NG TULONG?

Ang tulong ay makukuha sa 1-888-840-2594.

Pinondohan sa pamamagitan ng Homeowners Assistance Fund ng 2021 American Rescue Act, ang California Mortgage Relief Program ay pinapatupad ng CalHFA Homeowner Relief Corporation sa pakikipagtutungan ng Housing is Key na pinangunahan ng estado.

Chương trình Cứu trợ Khoản vay Thế chấp nhà California đang trợ giúp các chủ nhà kịp trả các khoản tiền nhà đã bị trễ hạn, bao gồm hỗ trợ tài chính một lần để trả tiền nhà và tiền thuế nhà đất đã bị trễ hạn.

Khoản hỗ trợ không bao giờ cần phải trả lại và nộp đơn miễn phí.

ĐIỀU KIỆN YÊU CẦU

	Cứu trợ Khoản Vay thế chấp Nhà	Thanh toán Thuế nhà đất
Khoản tiền trợ cấp tối đa	\$80,000	\$20,000
Phải gặp khó khăn về tài chính do ảnh hưởng đại dịch	✓	✓
Bị trễ hạn 2 khoản thanh toán trở lên trước ngày 30 tháng 6 năm 2022 và hiện vẫn còn chưa thanh toán	✓	
Bị trễ hạn ít nhất 1 khoản thanh toán trở lên trước ngày 31 tháng 5 năm 2022, và hiện vẫn còn chưa thanh toán		✓

Tất cả những người nộp đơn cũng phải đạt các tiêu chí sau đây:



Đủ tiêu chuẩn theo yêu cầu về thu nhập dựa trên Bình quân Thu Nhập Địa phương của Quận.



Sở hữu một ngôi nhà đơn lập, căn hộ condo hoặc nhà tiền chế được lắp đặt cố định vĩnh viễn.

NỘP ĐƠN HÔM NAY

Các chủ nhà có thể tìm hiểu thêm thông tin về các điều kiện yêu cầu và nộp đơn trực tuyến tại CaMortgageRelief.org

CẦN TRỢ GIÚP

Hiện có hỗ trợ tại 1-888-840-2594



Web Buttons

The buttons below can be downloaded and used to link your website to the California Mortgage Relief Program website in several languages.

The buttons can be added to your website by downloading the accompanying SVG zip file received from the Program.

COLOR CODES:

Light blue: 407EC9

Orange: F36C21

Dark Blue: 002A55

White: FFFFFFFF

ENGLISH



URL: <https://camortgagerelief.org>

PNG Format: Font: Montserrat,
Semi Bold
Font Size: 21px

SPANISH



URL: <https://camortgagerelief.org/es/>

PNG Format: Font: Montserrat,
Semi Bold
Font Size: 21px

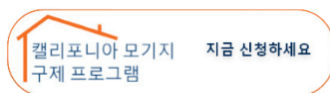
CHINESE



URL: <https://camortgagerelief.org/zh/>

PNG Format: Font: Montserrat,
Semi Bold
Font Size: 21px

KOREAN



URL: <https://camortgagerelief.org/ko/>

PNG Format: Font: Montserrat,
Semi Bold
Font Size: 21px

TAGALOG



URL: <https://camortgagerelief.org/tl/>

PNG Format: Font: Montserrat,
Semi Bold
Font Size: 21px

VIETNAMESE



URL: <https://camortgagerelief.org/vi/>

PNG Format: Font: Montserrat,
Semi Bold
Font Size: 21px



Social Posts

Below you will find social media posts and sample copy to amplify the California Mortgage Relief Program. Please post, share, and re-tweet!

In addition, be sure to follow our accounts:



[@CAMortgageRelief](https://www.instagram.com/CAMortgageRelief)



[@CAMortgageHelp](https://www.facebook.com/CAMortgageHelp)



[@CAMortgageHelp](https://www.twitter.com/CAMortgageHelp)

Please use the following hashtags:

- #CaMortgageRelief
- #GetCaughtUp
- #SaveYourHome

All social media posts can be downloaded on our website at CaMortgageRelief.org/partner-resources/.

